



Languages and Translation

Postgraduate study 2014

Wonderful things are
discovered here.

Languages and Translation

Our work explores many different aspects of language and translation studies, including applied language studies, intercultural studies and sociolinguistics. In translation studies, our research reflects the evolving nature of the discipline, encompassing topics such as new technologies, audio description, sociological perspectives on translation and innovative practices in interpreting.

Taught programmes:

- MA Audiovisual Translation
- MA Monolingual Subtitling and Audio Description
- MA Business Interpreting in Chinese and English
- MA Business Translation with Interpreting
- MA Public Service Interpreting
- MA Translation
- MA Translation Studies
- MA Translation Studies with Intercultural Communication

Specific table notes

1 If your first language is not English, you will need to achieve a minimum IELTS requirement, or an equivalent, which varies by programme. You must achieve both our minimum overall band score and our minimum for each component.

Key

PT	Part-time
FT	Full-time
R	IELTS reading component
W	IELTS writing component
S	IELTS speaking component
L	IELTS listening component

	Programme Leader or Director	IELTS min. overall ¹	IELTS min. by component ¹	Programme length	UK/EU fees (2014–15)	Overseas fees (2014–15)
Languages and Translation						
MA Audiovisual Translation	Dimitris Asimakoulas	6.5	R:6.0, W:7.0, S:6.0, L:6	FT 12 mths, PT 24 mths	FT £6,330, PT £3,165	FT £12,735, PT £6,370
MA Business Interpreting in Chinese and English	Sabine Braun	7.0	R: 6.0, W:6.5, S:6.5, L:6.0	FT 12 mths	FT £7,055	FT £14,005
MA Business Translation with Interpreting	Sabine Braun	6.5	R: 6.0, W:6.5, S:6.5, L:6.0	FT 12 mths	FT £6,330	FT £12,735
MA Monolingual Subtitling and Audio Description	Dimitris Asimakoulas	6.5	R:6.0, W:7.0, S:6.0, L:6.0	FT 12 mths, PT 24 mths	FT £6,330, PT £3,165	FT £12,735, PT £6,370
MA Public Service Interpreting	Sabine Braun	6.5	R: 6.0, W:6.5, S:6.5, L:6.0	FT 12 mths	FT £6,330	FT £12,735
MA Translation	Sabine Braun	6.5	R:6.0, W:7.0, S:6.0, L:6.0	FT 12 mths, PT 24 mths	FT £6,330, PT £3,165	FT £12,735, PT £6,370
MA Translation Studies	Sabine Braun	6.5	R:6.0, W:7.0, S:6.0, L:6.0	FT 12 mths, PT 24 mths	FT £6,330, PT £3,165	FT £12,735, PT £6,370
MA Translation Studies with Intercultural Communication	Dimitris Asimakoulas	6.5	R:6.0, W:7.0, S:6.0, L:6.0	FT 12 mths, PT 24 mths	FT £6,330, PT £3,165	FT £12,735, PT £6,370

Taught programmes

MA Audiovisual Translation

Audiovisual translation is an exciting new field in translation studies. Our programme provides a broad introduction to the subject, ranging from dubbing and voice-over to subtitling and subtitling, while offering a practical focus on professionally oriented training in interlingual subtitling.

Learning from professionals and academics in a supportive environment, you will be entering one of the few programmes dedicated to audiovisual translation, which will prepare you for a growing professional market, as well as for the exciting research opportunities in this expanding field.

Professional subtitlers bring their real-world experience and standards into the classroom as tutors. Experienced academic staff with excellent research records help you to develop a broad understanding of the current and future challenges of audiovisual translation. Regular seminars in our Translation Studies series, held throughout the year, provide additional insights from a range of experienced professionals.

The programme is offered in English paired with Arabic, Chinese, French, German, Greek, Italian, Norwegian, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Swedish and Turkish, according to demand. The programme offers 24/7 access to computer labs and the latest professional subtitling software.

Entry requirements

Native English speakers: a minimum of a UK 2.2 honours degree – or equivalent – in a relevant language, translation or other relevant subject. Speakers of other languages: a minimum of a UK 2.2 honours degree in English or another relevant subject. In exceptional cases, alternative qualifications and professional experience may be considered. Non-native speakers of English will also have to meet the English language requirements specified for this programme.

Full programme details
surrey.ac.uk/pgt/avtrans

MA Business Interpreting in Chinese and English

The demand for high-quality interpreters in Chinese and English is growing. Our programme prepares you to work as an interpreter in conference, commercial, political and diplomatic settings at the highest levels.

Specialising in the requirements and complexities of interpreting between Chinese (Mandarin) and English, the programme offers interpreting into and out of Chinese in all modes.

Following our successful policy of learning from professionals and academics, the programme is delivered in conjunction with KL Communications Ltd, an established corporate communications company with many years' experience, and whose Managing Director Dr Kevin Lin OBE (林超伦博士) is the lead Chinese interpreter for the British Foreign and Commonwealth Office. Dr Lin and his team provide an up-to-date view of the commercial market. At the same time, experienced academic staff with excellent research records will help you to acquire sound knowledge of the major interpreting principles.

In addition to developing a broad understanding of current and future challenges of interpreting, you will be able to study specialised translation in subjects related to economics and business.

Entry requirements

This programme is designed for native speakers of Chinese (Mandarin) with English as a second language. A BA degree equivalent to a minimum of a UK 2.2 honours degree in English or another relevant subject is required. In exceptional cases, alternative qualifications and professional experience may be considered. As non-native speakers of English, applicants will also normally be required to have IELTS 7.0 or above (or equivalent), with a minimum of 6.5 in writing and speaking and 6.0 in all other components. A subsequent condition for all applicants meeting these requirements is the successful completion of an interpreting aptitude test and a pre-Masters preparatory course.

Full programme details
surrey.ac.uk/pgt/businterpreting

MA Business Translation with Interpreting

The expansion of international travel and trade, and the growing complexity of international communication, have increased demand for translation and interpreting services. Recognising this need, this programme is one of the few that combines translation and interpreting studies to provide you with the skills and flexibility to perform both tasks professionally.

The programme is offered in English paired with Arabic, Chinese, French, German, Greek, Italian, Norwegian, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Swedish and Turkish, according to demand.

Learning from professionals and academics in a supportive environment, this programme will prepare you for private and public sector employment or for research in the two fields. Professional translators and interpreters bring their real-world experience and standards into the classroom as tutors. Experienced academic staff with excellent research records help you to develop a broad understanding of the challenges of translation and interpreting. Seminars in our Translation Studies series provide additional insights from experienced professionals.

Entry requirements

Native English speakers: a minimum of a UK 2.2 honours degree, or equivalent, in the relevant language or another relevant subject. Speakers of other languages: an equivalent to a minimum of a UK 2.2 honours degree in English or another relevant subject. In exceptional cases, alternative qualifications and professional experience may be considered. Non-native speakers of English will also be required to have IELTS 6.5 or above (or equivalent), with a minimum of 6.5 in writing and speaking and 6.0 in all other components. A subsequent condition for all applicants meeting these requirements is the successful completion of an interpreting aptitude test.

Full programme details
surrey.ac.uk/pgt/bustranslation

MA Monolingual Subtitling and Audio Description

This programme is dedicated to media access for people with sensory disabilities. It focuses on monolingual subtitling (captioning) for the deaf and hard-of-hearing and audio description, a form of narrative translation for the blind and partially sighted.

This is the only UK Masters programme dedicated to monolingual subtitling and audio description. You will learn from professionals and academics in a supportive environment, who will prepare you to work in a growing professional market, and help you get involved in the exciting new research opportunities emerging in these audiovisual disciplines.

Professional subtitlers and audio describers who are active in the market bring their real-world experience and standards into the classroom as tutors. Experienced academic staff with excellent research records in various areas of translation studies help you to develop a broad understanding of the current and future challenges of audiovisual translation. Modules are practice-based and focus on the ways in which fellow citizens/viewers with sensory impairment may have equal access to services and products. Regular seminars in our Translation Studies series, held throughout the year, provide additional insights from a range of experienced professionals.

The programme offers 24/7 access to computer labs and the latest professional audio description and subtitling software.

Entry requirements

Native English speakers: a minimum of a UK 2.2 honours degree in English, modern languages, journalism, applied linguistics or similar subject. Speakers of other languages: an equivalent to a minimum of a UK 2.2 honours degree in English or another relevant subject. In exceptional cases, alternative qualifications and professional experience may be considered. Non-native speakers of English will also have to meet the English language requirements specified for this programme.

Full programme details
surrey.ac.uk/pgt/msad

Taught programmes

MA Public Service Interpreting

The MA Public Service Interpreting fills a gap in academic interpreter training throughout the UK. Recent migration movements have led to an increasing demand for interpreting in healthcare services, courts, police stations, immigration offices and local welfare centres. In the UK, this type of interpreting has become known as 'public service interpreting' (PSI).

Learning from professionals and academics in a supportive environment, you will join a programme which is dedicated to the complexities of PSI, with a focus on legal settings. Through a combination of background lectures and practice-based modules, the programme covers the principles and professional requirements of public service interpreting and translation, and offers regular language pair-specific interpreting and translation practice in small groups.

The programme pays particular attention to emerging forms of 'remote' interpreting via telephone and videoconference links, which are an increasingly important feature in the professional landscape. We are the first university to teach remote interpreting based on research findings in this area.

The programme is offered in English paired with Arabic, Chinese, French, German, Greek, Italian, Norwegian, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Swedish and Turkish, according to demand.

Entry requirements

Native English speakers: a minimum of a UK 2.2 honours degree, or equivalent, in the relevant language or another relevant subject. Speakers of other languages: an equivalent to a minimum of a UK 2.2 honours degree in English or another relevant subject. In exceptional cases, alternative qualifications and professional experience may be considered. Non-native speakers of English will also normally be required to have IELTS 6.5 or above (or equivalent), with a minimum of 6.5 in writing and speaking, and 6.0 in all other components. A subsequent condition for all applicants meeting these requirements is the successful completion of an interpreting aptitude test.

Full programme details
surrey.ac.uk/pgt/psinterpreting

MA Translation

This internationally recognised programme – a member of the European Masters in Translation Network – has, for over 25 years, been preparing students to work as professional translators, terminologists and, latterly, project managers, specialising in the translation of economics/business and scientific/technical texts.

You will study translation practice in small language-specific groups, with a focus on professional standards. There is a wide range of options to choose from, allowing you to customise your studies. Languages currently on offer (subject to demand) are: Arabic, Chinese, French, German, Greek, Italian, Norwegian, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Swedish and Turkish, all paired with English.

Learning from professionals and academics in a supportive environment, you will be entering a highly specialised programme, preparing you for a growing professional market, as well as for the exciting research opportunities in this expanding field. Professional translators bring their real-world experience and standards into the classroom as tutors. Experienced academic staff with excellent research records will help you to develop a broad understanding of the current and future challenges of translation. Regular seminars in our Translation Studies series, held throughout the year, provide additional insights from a range of experienced professionals.

Entry requirements

Native English speakers: a minimum of a UK 2.2 honours degree – or equivalent – in a relevant language, translation or other relevant subject. Speakers of other languages: an equivalent to a minimum of a UK 2.2 honours degree in English or another relevant subject. In exceptional cases, alternative qualifications and professional experience may be considered. Non-native speakers of English will also have to meet the English language requirements specified for this programme.

Full programme details
surrey.ac.uk/pgt/translation

MA Translation Studies

The MA Translation Studies caters for students with an interest in translation studies in all its aspects (translation, interpreting, audiovisual translation, intermodal translation) rather than those with a more targeted professional orientation.

The programme provides a particular focus for research-oriented applicants who have set out with a clear goal of moving from Masters to PhD in Translation Studies. It is also of interest to those who are attracted by the more reflective perspective of translation studies as an academic discipline rather than by translation, subtitling or interpreting practice. The programme is therefore envisaged not only as a stand-alone Masters programme but also as part of a package leading to our doctoral programme.

The primary aims of this Masters programme are to provide an overview of the principal issues in the fast-growing field of translation studies, with a strong element of problematisation and criticality, and to prepare you for independent research. The range of choice in the optional modules is indicative of the widening landscape of translation studies as a discipline.

Translation and other practice-based options are available in English paired with Arabic, Chinese, French, German, Greek, Italian, Norwegian, Polish, Portuguese, Russian, Spanish, Swedish and Turkish, subject to demand. Practice-based options will allow those students with the relevant language background to use practice as a means to further reflection and as a personal source of data.

Entry requirements

Native English speakers: A minimum of a UK 2.2 honours degree – or equivalent – in a relevant language or other relevant subject. Speakers of other languages: an equivalent to a minimum of a UK 2.2 honours degree in English or another relevant subject. Non-native speakers of English will also have to meet the English language requirements specified for this programme.

Full programme details
surrey.ac.uk/pgt/transstudies

MA Translation Studies with Intercultural Communications

The MA Translation Studies with Intercultural Communication is a unique degree that brings together the strengths of various fields within the humanities. The combination of perspectives from different disciplines (English, cultural studies, management, translation studies, linguistics, tourism studies) will equip you with the necessary expertise for future employment in a variety of fields where effective communication management is key.

The programme addresses the need for linguistic knowledge and intercultural competence in a global business environment, a need that is becoming more apparent to many international businesses and organisations. Learning from professionals and academics in a supportive environment, you will be entering a unique programme that allows you to customise your translation degree vis-à-vis a specific aspect of intercultural communication, such as business interactions, public discourse, the media, the discourse of consumption or globalisation.

Entry requirements

Native English speakers: A minimum of a UK 2.2 honours degree – or equivalent – in a relevant language, translation or other relevant subject. Speakers of other languages: an equivalent to a minimum of a UK 2.2 honours degree in English or another relevant subject. Non-native speakers of English will also have to meet the English language requirements specified for this programme.

Full programme details
surrey.ac.uk/pgt/transstudiesic

Fees and financial support

There are a lot of things to consider when deciding to further your study – what subject, full-time or part-time study and how much it will cost. At Surrey, we understand what a big undertaking this is. These pages provide information about postgraduate fees and potential sources of funding and the financial support available for your postgraduate studies.

Payment of fees

Fees are payable for each academic year, or part thereof, or each stage of the programme, where fees are not payable on an annual basis, and are revised (increased) subject to annual review. Fees are payable by students continuing on programmes of study in subsequent years.

The University reserves the right to cancel the registration of a student who has not paid the requisite annual composition fees, or who owes the University any sums of money. In the event of a student failing, for any reason, to complete a programme of study, the University will not be under any obligation to return any part of the fees paid by, or on behalf of, the student.

Certain programmes may need additional expenditure for special equipment, field courses, study periods overseas, and so on. Modest charges are made by some faculties or departments for supplementary materials or services, for example, photocopied handouts. Details of these expenses may be obtained from the appropriate faculty or department.

Classification of students for fees purposes

For some programmes of study, the University charges different fees, depending on a student's status as a 'Home' or 'overseas' student. The classification of students for fees purposes is based on the Education (Fees and Awards) Regulations 2007. Further information on eligibility criteria and general guidance on fees classification is available from the UK Council for International Student Affairs (UKCISA).

In general, in order to qualify as 'Home' for fees purposes, a student must have a relevant connection with the UK, or qualify as an 'excepted candidate' under these regulations, for example, as a national of an EU member state.

If you would like to enquire further about your own classification, please contact:

Admissions Services

T: +44 (0)1483 682222

E: admissions@surrey.ac.uk

Continuing fees for students pursuing taught programmes of study

In general, students on postgraduate taught programmes are not required to pay continuing fees, although extension fees may be payable for certain programmes. In such cases, the faculty will notify students of the arrangements.

Surrey and Santander Country and University Scholarships

With nearly 4,000 international students from over 140 different nationalities studying with us, we are one of the most culturally diverse universities in the country. We are also a member of Santander Universities, a worldwide network of over 800 tertiary education institutions. Santander Universities Global Division generously supports Surrey's international engagement through sponsorship of student and staff mobility, language programmes and entrepreneurship initiatives.

We have recently introduced three new scholarship schemes aimed at further enhancing our cultural diversity:

- Surrey Country Scholarships
- Santander Country Scholarships
- Santander University Scholarships

For full information on eligibility and how to apply, please visit: surrey.ac.uk/postgraduate/fees

Discounts for Surrey graduates

If you are a self-funded UK, EU or international student who has studied for an undergraduate degree at the University of Surrey campus in Guildford, you will be eligible for a 10% discount on our taught postgraduate Masters programme fees.

For more information, contact the Student and Fees and Funding office:

feesandfunding@surrey.ac.uk

Indonesia-UK DIKTI Scholarship Scheme

This programme is open for lecturers at Indonesian universities and administrative staff at universities and at the Indonesian Ministry of Education and Culture - Directorate General of Higher Education (DIKTI). The programme will fund up to 750 academics to come and study in the UK over the next five years. All academic subjects are eligible for funding under the DIKTI programme. For more information visit

international.ac.uk/dikti

Tullow Oil Scholarship Scheme

The University of Surrey is delighted to announce it has recently been selected to participate in the Tullow Oil Scholarship Scheme.

If you are a prospective Masters student from one of the following countries, you may be eligible to apply for this scholarship:

- Cote D'Ivoire
- Ethiopia
- French Guinea
- Gabon
- Ghana
- Kenya
- Mauritania
- Uganda

For full details on eligibility and how to apply please visit

tullowgroupscholarshipscheme.org

Career Development Loans

A Professional and Career Development loan offers financial assistance while you improve your prospects.

Career Development loans are available directly via Barclays Bank and the Co-operative Bank.

Your Application

To apply for a programme, you'll need to complete and submit our online application form, which you can access via the specific programme profile pages on our website: surrey.ac.uk

How to apply

Prior to making your application you should refer to the specific programme profile page on the website for a list of the mandatory documents that you will be required to provide as part of your application.

While there is no formal application or deadline for the majority of our programmes, it's best to apply as early as possible to avoid disappointment. Where a programme does have an application deadline, the date is detailed on the specific programme profile page on the website.

Shortly after submitting your application, you will be emailed details of how to access the applicant portal where you will be able to track the status and outcome of your application.

Admissions policy and selection

The University of Surrey offers a high-quality learning environment which supports you in achieving your full potential in your academic discipline and prepares you for your career and lifelong learning. It is University policy that all applicants are considered primarily on merit and their academic potential. We welcome applications from people who, in addition to any formal qualifications, can demonstrate:

- Intellectual ability (sufficient to profit from the vigorous demands of a degree programme)
- Suitability for their chosen programme of study
- Motivation to study
- Interest in their chosen subject

To be considered for an offer, you will usually be expected to have achieved, or be predicted to achieve, our minimum entry requirements or above. However, we are unable to guarantee that meeting the grades stated in our entry requirements will be enough to enable us to make you an offer. All aspects of your application will be taken into account when deciding to make an offer to you.

Admission to the University is subject to your acceptance and observance of the University's rules and regulations. Our full Admissions Policy, including information on the Contract of Admission and complaints procedure, can be found on our website:

surrey.ac.uk/admissionspolicy

International applicants

English language requirements

To benefit fully from a postgraduate programme, you will need a good standard of English and will have to provide evidence of your ability. The minimum standard required is shown below, which applies to the majority of programmes. Where a higher level is required, this will be detailed within the taught programmes table at the beginning of this brochure.

The following qualifications are accepted by the University as evidence that you meet our minimum level of competence in English:

- Cambridge Certificate in Advanced English (grade B)
- Cambridge Certificate of Proficiency in English (grade C)
- International English Language Testing System (IELTS) (band 6.5 overall, with a minimum of 6.0 in each of the four components); the test must have been taken no earlier than two years before the start of your programme
- Test of English as a Foreign Language (TOEFL) with 92 overall in the internet-based test, with 22 or higher in each component (23 or higher in the speaking test); the test must have been taken no earlier than two years before the start of your programme

The University of Surrey has an IELTS test centre on campus. If you have IELTS at 0.5 below the required level for your programme and at no lower than 0.5 below the level in any single component, you will meet our English requirements upon subsequent successful completion of the University of Surrey's ten-week pre-sessional English programme, PS10, without the need to take another IELTS test.

surrey.ac.uk/englishlanguage

Visa applications

If you require a student visa, you need to apply through Tier 4 of the Points-based Immigration System. Full information about this new system can be found at:

ukba.homeoffice.gov.uk

ATAS

There is an extra permission that you may need to get when you are a postgraduate student researching or studying some science and engineering subjects, if you are a national of a country that is not part of the EU/EEA. This is called the Academic Technology Approval Scheme (ATAS).

You must get your ATAS certification before we can issue your Confirmation of Acceptance for Studies (CAS), which you will need to apply for your Tier 4 general student visa. Most PhD subjects in science and engineering need ATAS certification. At the time of publication, 14 Masters-level programmes at the University of Surrey require ATAS.

fco.gov.uk

Disabled and dyslexic students

It is University policy that all applicants are considered primarily on merit and their academic potential. However, it is essential for the University to know the nature of any impairments in advance, so that we may advise on what facilities and arrangements are available to you.

If you have a disability, dyslexia or medical condition which may affect your ability to study your chosen programme, please let us know on your application form.

University of Surrey
Guildford,
Surrey
GU2 7XH, UK

T: +44 (0)1483 682 222

E: admissions@surrey.ac.uk

surrey.ac.uk

facebook.com/universityofsurrey

twitter.com/uniofsurrey

youtube.com/universityofsurrey



THE QUEEN'S
ANNIVERSARY PRIZES

FOR HIGHER AND FURTHER EDUCATION

2011

Every effort has been made to ensure the accuracy of the information contained in this brochure at the time of going to press. The University reserves the right, however, to introduce changes to the information given including the addition, withdrawal or restructuring of degree programmes. The University is reviewing the structure of undergraduate modules which may result in some amendments to module titles and content.